



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaiques, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Grecia	Autoría: Iruñe Valderrábano González
Grecia helenística	
Ámbito: epigramas, maternidad, parto	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>Ἄρτεμι, σοὶ τὰ πέδιλα Κλιησίου εἶσατο υἱὸς καὶ πέπλων ὀλίγον πτύγμα Θεμιστοδίκη, οὐνεκά οἱ πρηεῖα λεχοῖ δισοᾶς ὑπερέσχες χεῖρας ἄτερ τόξου, πότνια, νισσομένη. Ἄρτεμι, νηπίαχον δὲ καὶ εἰσέτι παῖδα Λέοντος νεῦσον καύτὸν ἰδεῖν υἱὲ' ἀεζόμενον</p> <p>(Edición bilingüe de Pierre Waltz, <i>Anthologie grecque, Tome III. Anthologie Palatine, Livre VI, Les Belles Lettres, Paris, 2003</i>).</p>	<p>Traducción:</p> <p>Ἄρτεμι, estas sandalias a ti el de Ciquesias ofrenda, y Temistódice los pliegues de este peplo, porque clemente y sin armas al parto acudiste y sobre ella extendiste señora tus dos manos. Concédenos, Ἄρτεμι, ver a este niño pequeño, el hijo de Leonte, llegado a su edad moza</p> <p>(AP. 6.271=Fernández Galiano 240. Traducción española de Manuel Fernández Galiano, <i>Antología Palatina. Epigramas helenísticos</i>, Editorial Gredos, 1978)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	Los epigramas votivos presentados se dedican a las principales deidades griegas protectoras del parto, Ἄρτεμι e Ἴλιτῖα, por parte de mujeres que han dado felizmente a luz o están embarazadas, y se extiende a la protección de sus hijos. Como en el caso de las ofrendas nupciales, los presentes son objetos propios de mujeres como diademas, peplos, rizados del pelo, túnicas (el cipasis sería una túnica de longitud variable), mantillas o cinturones. Observamos a partir de estos testimonios la relevancia de la maternidad y del parto en la vida de las mujeres griegas.